**סיכום ישיבת תת-ועדה ל-RDA מ-12.06.2014**

1. תיקון ואישור סיכום ישיבת תת-ועדה ל-RDA מ-29.05.2014.
2. כותרים מקבילים (עברית + שפה לועזית):

איך לפי RDA צריכים לרשום את הכותר, המשך הכותר ומשפט האחראיות בשדה 245 או 245 + 246?

רוב חברי הועדה הבינו שאם המידע מופיע בשערים נפרדים יש לרשום את המידע של השער הראשי ב-245 והמידע שמופיע בשער המשני ב-246.

הוחלט להתייעץ עם הנציגים של HEBNACO בכנס AJL.

ריני שלחה שאילתה ל-Heidi Lerner, יושבת ראש ועדת קיטלוג AJL.

Hi Heidi,

I would like to discuss cataloguing dual language (Hebrew + English) publications according to RDA standards.

I am specifically interested in how to record the 245 / 246 fields in the following cases:

1. Two separate title pages, one in Hebrew and one in English (example: exhibition catalogues).

2. One title page, title, added title information and responsibility statement appear in both languages on title page.

The Israeli RDA subcommittee met on June 12th and this was one of the topics of discussion. There were differences of opinion and it was decided that we should consult with the experts.

הנושא הוצג בישיבת ועדת הקיטלוג של AJL בכנס השנתי שהתקיימה ביוני 2014. הבנת ועדת הקיטלוג היא שה-Toolkit נותן הנחיות מה צריך לתאר אבל לא מציין איך צריך לקדד את המידע. לכן פירשו שאפשר לרשום את המידע בשדה 246 כפי שנעשה בעבר.

1. שימוש בשדות 130/240 במקרים של מקור ותרגום: מתי מוסיפים שפה לנקודת גישה?

התשובה נמצאת ב-Toolkit ב-

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |   | LC-PCC PS for 6.27.3 Authorized Access Point Representing an Expression |

Identify an expression in a language different from that of the original expression by adding the name of the language in subfield $l to the authorized access point for the work.

When the original expression and one translation are in a compilation, give an analytical authorized access point for each expression. If a compilation contains the original expression and more than one translation, give analytical authorized access points for the original expression and at least one translation.

***Original + Spanish translation in the same resource***

***RDA***

**041 1# $a eng $a spa $h eng**

**100 1# $a Macken, JoAnn Early, $d 1953-**

**245 10 $a Mail carrier = $b El cartero /**

**$c JoAnn Early Macken.**

**246 31 $a Cartero**

**546 ## $a English and Spanish.**

**700 12 $i** Container of (work): **$a Macken, JoAnn Early, $d 1953-**

**$t Mail carrier.**

**700 12 $i** Container of (expression): **$a Macken, JoAnn Early, $d 1953-**

**$t Mail carrier. $l Spanish**

1. רישום קיצור או מילה שלמה בשדה 300:

הוחלט לרשום את המילים הבאות בשלמותן: דקות, אינץ'.

1. ספרים תורניים בעלי קבוצות עמודים רבות, חלקן ממוספרות וחלקן ללא מספור.

ציון מספור עמודים מדויק הוא אמצעי להבחין בין מהדורת והדפסות שונות. המקטלגים בספרייה לאומית ובאוניברסיטת בר-אילן בקשו להמשיך להשתמש בסוגריים מרובעים במקום ב" XX עמודים לא ממוספרים".

הוחלט שאי-אפשר להשתמש בסוגריים מרובעים. אפשר להשתמש באחת האפשרויות המפורטות להלן. את מספר העמודים המדויק אפשר להוסיף בהערה בה ניתן לרשום גם סוגריים מרובעים. אפשר להוסיף הערה. האפשרות לציין כל רצף מספור העמודים מתייחסת ל-Early printed resources.

**RDA Toolkit** 3.4.5.3.1

**Numbered and Unnumbered Sequences**

If the resource consists of both numbered and unnumbered sequences of pages, leaves, or columns, disregard the unnumbered sequences, unless:

a) an unnumbered sequence constitutes a substantial part of the resource (see also [3.4.5.8****](http://access.rdatoolkit.org/document.php?id=rdachp3&target=rda3-2873#rda3-2873))

***or***

b) an unnumbered sequence includes pages, etc., that are referred to in a note.

Exception

8, vii, approximately 300, 73 pages

Unnumbered sequence constitutes substantial part; number of pages estimated

27 pages, unnumbered sequence of leaves

Numbered pages and a sequence of unnumbered leaves

8 unnumbered pages, 155 pages

Bibliography referred to in a note appears on 6th preliminary page

3.4.5.8 **Complicated or Irregular Paging, Etc**.****

If the resource has complicated or irregular paging, etc., record the number of pages, leaves, or columns by using one of the following methods:

a) Record the total number of pages, leaves, or columns (excluding those that are blank or contain advertising or other inessential matter) followed by *in various pagings*, *in various foliations*, or *in various numberings*, as appropriate.

**EXAMPLE**

1000 pages in various pagings

256 leaves in various foliations

1283 columns in various numberings

b) Record the number of pages, leaves, or columns in the main sequences of the pagination and add the total number of the remaining variously numbered or unnumbered sequences.

**EXAMPLE**

560, 223 pages, 217 variously numbered pages

Resource with 1000 pages in various pagings

366, 98 pages, 99 unnumbered pages

1. רישום תארים במשפט אחראיות:

רצוי לרשום את כל התארים במשפט אחראיות. במקרים של תיאור מליצי ארוך (לעתים מופיע בספרים תורניים) ניתן ליישם את אפשרות ההשמטה כפי שמתואר ב-RDA Toolkit 2.4.1.4 אך במקרה האחרון אין להשתמש בסימני ההשמטה (...)

Optional Omission ****

Abridge a statement of responsibility only if this can be done without loss of essential information. Do not use a mark of omission (…) to indicate such an omission.

או **באומנות הקיטלוג 7.6**

מעתיקים את משפט האחריות כפי שהוא מופיע בפרסום כולל מילות חיבור ומילים המסבירות את תפקידו של האדם )או המשפחה או התאגיד( בפרסום. ...

אפשרות השמטה: אפשר לקצר משפט אחריות, בתנאי שאין איבוד של מידע חיוני. אין צורך להשתמש בסימני ההשמטה (...)

לדוגמא: במשפט האחריות כן רושמים ברב המקרים "רב" אך יהיה ניתן לוותר על "הנעלה, הנכבד הקדוש וכו'".

נושאים לוועדת הקיטלוג הכללית:

תדפיסים: האם מקטלגים לפי RDA? אם כן איך?